中国体育彩票 CHINA SPORTS LOTTERY 中国体育彩票 国家公益彩票

本版责任编辑 邱杨 版式设计 李娟 皖西日报

以意为象 以神写形

——试评殷晓溪中国画创作

唐云洲

记得初读殷晓溪画作时，精神为之一振。他所画物象也都是画家们平常爱画的松石、荷花、鸟虫、柳草等传统题材，但构图奇崛，笔墨娴熟，意境深邃，气格高远，既显传统功力，又富时代气息，很是耐看。比如其戊戌年创作的巨幅国画《故园初雪》，以雪地、柿树、天空为主元素构成黑白灰主调，辅之墨竹、荆棘、韧草以点缀，突出了朱色的柿子和枝顶上的憩鸽，物象丰富饱满，画面和谐统一，意境宁静深邃，朦混中一片生机。细究其用笔，松活中见圆劲，沉稳中见节奏。谁能想到，这是一位八零末青年才俊，从艺时间不长，却已入国展十数次(凡投必中的那种)，轻而易举地成为中国美协会员。

说来有意思，晓溪的第一爱好本是音乐。他乐感极好，少时曾被北京来的一位音乐舞蹈老师选中去学跳芭蕾，终因其母亲反对而作罢。后来学习书法绘画，高考入铜陵学院学习美术教育，毕业后回家乡界首任小学美术老师。经历短暂迷茫之后，他开始规划人生未来，本着干我想干之执念最终选择学习中国画，并通过努力考入清华大学继续教育学院国画专业刘怀勇导师班，从此开始了中国画专业的系统学习。刘怀勇是当代著名画家，山水、花鸟均擅，书法、理论博涉，教学经验丰富，学生遍布各地。他很欣赏这个学生，后曾专门撰文赞其聪明、虚心、善学，称其为“得意弟子”。晓溪在这里一学就是三年，后留下任教五六年，从一名品学兼优的学员成长为导师得力助教。直至2017年，离开导师，随夫人来到六安安家落户。此时，他已成为一位颇有名气的职业画家。

晓溪学画，心仪前贤而借古开今，转益多师而取法乎上。当初在老师指导下，他首先从《芥子园画谱》学起，一步一个脚印学习山石树木花鸟草虫的传统画法，遍览择习古来经典。于山水画，尤对李唐、龚贤、王翚、渐江下过一番苦功夫，境象上倾于渐江，笔墨上倾于宾翁，同时参以陆俨少、刘怀勇画法。导师刘怀勇的正大、圆融、深邃、自然的美学观念和与之相应的松毛圆厚积揉泼破的笔墨语言，引导着晓溪参悟古法、借鉴今法，初步化成己法。他的山水画构图新奇，虚实相生，常以解索皴为主，勾皴点染浑然一体，墨色淋漓，浑圆通透。于花鸟画，则钟意大写意一路，对吴昌硕、齐白石、潘天寿更是倾心学习，主要取法吴，部分取法齐、潘。吴对他的影响是全面的，包括物象、色彩的取舍，技法、风格的锤炼，特别是吴昌硕的重“气”善“写”对晓溪影响很大。他勤练书法，骨法用笔，疾徐顿挫的节奏，松毛圆厚的质感，使他的画作耐看耐品。他深悟潘天寿的构图妙旨乃至“以奇取胜”的画法主张，作画时强调远能观其势，近能观其质，恰到好处地把握笔墨关系、虚实关系。他就是这样在老师指导下，结合自己的学习、写生和教学实践，彻悟古人笔墨，参学现代经典，大胆对传统物象和自然物象进行时代视角下的组合取舍，适度夸张变形，赋神于形，以神写形。中国画的形不同于西画的形，它不必再现真山真水真物象，而更重视心象、意象、情象的表达。中国画之山水乃心性山水，所画物象乃心性物象，是自我与自然在创作过程中的美妙契合，是画家自我之精神、性格、情绪的笔墨图化。可喜的是，晓溪正以灵敏的艺术感悟，不断实践“因心造境，以意为象”的中国传统美学观。

现当代中国画深受西画影响，比较重视写生。晓溪曾于正规院校学习，自然有着深厚的笔墨写生功底，而他的写生并非为了写实和再现，而是为了发现和表现，着眼于中国画本质之探索，立足于自我风貌之创造。从他注重取法王翚山水即可知，他的笔墨确有追溯元人的东西，而元代绘画已有笔墨压倒物象的情况，即绘画重点不再是忠实再现客观物象，而在于依托客观物象通过精深隽永的笔墨意趣传达画家内心世界，往往凭意虚构，用笔传神，不重形似，不尚真实，甚至不讲物理。我曾数次和晓溪一道外出写生，他总是反复观察，不急于动笔，思考成熟了则一挥而就，画成后可以看出，他对景象取舍较多，真个是“触目横斜千万朵，赏心只有两三枝”，甚至移位变形。他往往于飞驰的车中观察物象，捕捉灵感，回来后立即忆写，也常写梦中意象，这些忆写的作品主观感觉强烈，往往神韵极佳。

作为职业画家，晓溪不能不面对市场。但他自觉抵制“粗陋俗”，坚持用“静净境”三字(静，指作画时气定神闲，画面追求静谧安详；净，指画无杂念，笔墨纯粹；境，指追求深邃而自然的状态，以求大格局、高格调)指导自己的画学实践，始终突出宁静深邃、旷朗无尘的格调追求，不断强化以写为法、以神写形的笔墨性格。

晓溪并非天天画画，而是经常读书，画史、画论经常看，常有独到见解。他也抽空携子垂钓于水边，徘徊于田野，时常静观水面，仰望苍穹，感悟天地。也有全国各地的青年朋友慕名前来求教，而他自然有求必应，热心传艺。晓溪从不勉强作画，而一旦进入创作，便万念归一，倾情而赴。他常跟学生讲：毛笔是从心里长出来的，墨和水就是身上的血液，惟有此等认知才能做到物我两忘、天人合一。他凭着充沛的体力，饱满的激情，熟练的技巧，作画中纵横涂抹，疾徐有度，八尺整纸，一蹴而就，然细微处收拾十分小心，真正做到如老缶所言：“奔放处不离法度，精微处顾到气魄”。

清人布颜图曾云：气韵出于墨，生动出于笔。笔墨始终是中国画之底线。晓溪这么年轻，然于实践中深悟中国画之本质，严守中国画之底线，虚心好学，善于借鉴，已走出“格调高，笔墨好”的正路子，“遥遥领先于他同时代的画家”(刘怀勇语)。

支撑一个中国画艺术家行稳致远的绝不仅仅是专业本身，其综合学养、品格修为、胸襟眼界都十分重要。晓溪自当不为眼下成绩所囿，应该坚持走万里路以得天地之奇气，读万卷书以摄古今之精华，治学百家，神通千载，心怀敬畏，不辍初心，以永不停息的学习避免结茧，以勇往直前的探索再攀高峰。诚如是，则志之所趋，无远弗届。

本栏责任编辑：邱 杨
邮箱：qiuyang164@126.com

阅读空间

读《从“芍陂”到“淠史杭”——皖西水利史研究》

冯立忠

皖西学院皖西文化艺术中心老师关传友新著《从“芍陂”到“淠史杭”——皖西水利史研究》一书，近日由东南大学出版社出版面世。细读这本书，我发现它不仅弥补了皖西区域史和水利史研究的空白，而且丰富了中国水利史研究的内容。为相关学者进行水利史研究，提供了一个具有显著地域特色的叙事文本和比较对象。

中国自古是以农立国的国度，长期以往历代统治者都十分重视水利建设，注重治理水患、消除旱灾，以确保农业生产和国家安全。因此，西方汉学家有“水利国家”之称。

皖西通常是安徽省西部的泛称，地处淮河流域的中游地区，境内河流密布，水系发达，是中国历史上典型的农业区，位于江淮农业区的西部区域。早在春秋战国时期，当地水利系统就开始得以开发，先后创建了芍陂、七门堰、水门塘、蔡城塘等较为著名的水利灌溉工程，农业生产获得较快发展，从而形成为当时著名的江淮经济区。特别是芍陂灌溉工程被誉为中国古代“四大”(另外是都江堰、郑国渠、漳河渠)水利灌溉工程之一，至今仍能发挥灌溉效益。在长达数千年的历史进程中，皖西地区的水利建设取得了很大成就，成为中国古代历史上水利事业最发达的地区之一。

新中国成立后，皖西地区大力开展治理淮河行动，在境内大别山区兴建了佛子岭、梅山、响洪甸、磨子潭、龙河口、白莲岩等大型水库，皖西人民巧借治淮成果，从而创建了新中国最大的水利灌溉工程——淠史杭工程，沟通了长江、淮河两大水系，在皖西、皖中江淮分水岭的岗丘地带呈现了“水在岭上流，船在岗上走”的奇特景观，堪称世界水利建设历史上绚丽夺目的明珠。

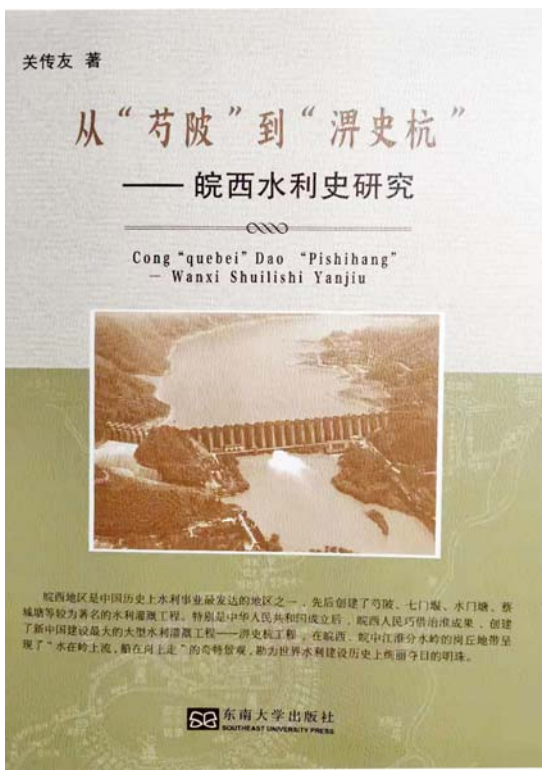
因此，开展对皖西地区水利史的研究十分有必要，无疑具有重要的学术价值和现实意义。其学术价值主要体现在丰富了中国水利史和区域史研究的内容。长期以来，相关学者多从自身的研究兴趣和视角，对皖西区域史研究的成果很少，水利史研究基本空白，至今未有专门的研究著作面世。

本书的作者是皖西学院皖西文化艺术中心关传友老师。他主要是从水利史和水利社会史的研究视角，对皖西地区水利史进行实证研究。

全书主要分为七章内容和附录，主要介绍本书的选题缘起，梳理回顾本区域水利史研究的相关成果，在此基础上提出本书的问题意识、研究思路。讨论皖西地区的自然生态环境和社会环境，主要粗线条讨论了皖西地区的地形地貌、气候变化、水资源、土壤和森林植被和历史上本地区人口变化情况，并考察了本地区农业发展的历史过程和所取得的历史成就，简述了本区域历史上的水害灾害情况及其社会危害。

关传友通过对皖西地区水利建设发展历史过程的长时段考察，分析本区域从“芍陂”至“淠史杭”水利工程修治的特点，总结历代在治水过程中的经验教训，探究水利事业发展过程中所产生的水利纠纷类型、原因以及解决机制，探析水利管理过程中建立的管理制度及规约，考述著名古水利工程的发展演变历程，探讨皖西著名湖泊的生态变迁。

总之，这本著作，既有宏观研究，也有个案探讨。以此展示皖西地区水利建设的历史风貌。附录主要是涉及皖西地区水利的碑刻、规约、告示、文牍、诗赋、文论等内容资料，是研究地方水利史的珍贵史料。



一首七绝诗的英文试译

——韦丛芜困厄中的小故事

韦 顺

鲁迅先生1925年在北京领导成立的进步文学团体《未名社》，六位成员中，韦丛芜20岁，最年轻。未名社专收创作的《未名新集》，首期就出版了他弱冠之年创作的第一部长篇新诗《君山》。鲁迅特请书画名家林风眠画封面，司徒乔插画十幅。君山出版后，先生赞许地叫他“诗人”、“小弟弟”。丛芜19岁又拿起译笔，翻译俄国陀斯托耶夫斯基的《穷人》。鲁迅欣喜地为之写了推介文章《小引》，说“中国的知道陀斯托耶夫斯基将近十年了，他的姓已听得耳熟，但作品的译本却未见……这回丛芜才将他最初的作品，最初介绍到中国来，我觉得似乎很弥补了些缺憾……”先生还对韦丛芜说过，“希望你今后能把陀氏的全集译完。”(丛芜在坎坷中终生完成了先生的嘱托，这是后话了)。

命途舛驳，一生跌宕的韦丛芜，晚年仍跳动着一颗赤子之心。这一点从他“文革”期间给我的一些函件中屡屡流露。比如有一封信中说：最近我看到了《毛主席诗词》英译本和《中国建设》英文版第七期上介绍此书的文字，说在党的领导下，走群众路线开门搞翻译，注意中外之间的团结与合作，并与北京、上海等十二所大学外语系和语文系的老中青教师及工农兵学员讨论修改。这些最后定稿的译品，我看了之后，觉得还有美中不足的地方。比如题庐山仙人洞照的译诗就是一例。现在的英译诗，若译成中文，大意是这样：

在黄昏的渐增的阴影中立着一些劲松
乱云扫过，迅速而平静
大自然在仙人洞方面成绩空前
在一些险峰上寓有变化无穷的美人

我觉得这四句诗译得各句互不相关，似觉不妥。我不知道译者是怎样理解这首诗的。我认为，劲松，是有象征意义的，或是无产阶级的总体，或是作为这一总体代表的某一同志。依我的理解，我想把这首诗这样翻译：

In the thickening haze of dusk
I look at the sturdy pine
Showing easiness in spite of the
Riotous clouds sweeping past
The fairy cave here is creared
By nature
And such boundless beauty round
This perilours peak

芜叔在信中说：“希望你把我的意见转达给《人民日报》你熟悉的袁鹰或姜德明同志，请他们文艺部研究一下，是否可以转给有关部门参考。我还可以为人民做点事情，比如在校对译品方面，无论是英译汉，还是汉译英，也无论已出版或是未出版的样品……”

1978年12月，浙江省政协为韦丛芜安排到杭州丝绸学院教英语。这对一位穷困潦倒、失业二十年的老人来说，当然是大大喜讯。但已过古稀的韦丛芜，他梦寐以求的再为人民工作的愿望已无力达到。1978年12月19日夜，他的心脏停止了跳动，溘然与世长辞了。1980年1月31日，上海中级人民法院经过复查，终于撤销了过去对韦丛芜的错误判决，正式宣告他无罪，并清除影响。此后，上海、杭州两地出版社再版了他的译著《罪与罚》和《巨人》，安徽文艺出版社出版了他的选集。至此，不禁令人慨叹：历史，道是无情却有情。它证实了1960年韦丛芜被 判的那一天自己的宣告：“历史将宣告我无罪！”遗憾的是，这些，老人自己都不及见了。

“文章满纸书生累”(邓拓诗句)，韦丛芜赍憾辞世，而今夫复何言！

名人故事

书讯

庄有禄散文集《心灵家园》出版

本报讯(记者 流冰)安徽省作家协会会员、安徽省散文随笔学会会员庄有禄散文集《心灵家园》近日由团结出版社正式出版发行。散文集共收录作者近几年撰写的散文随笔52篇，分为“山水情韵、桑梓采撷、亲情写真、人生感悟”4卷，共计17.5万字。全国著名作家李木生作序。

“山水情韵”卷共收录山水游记9篇，抒发了对家乡和祖国山水的无比炽爱之情，将记叙、描写、抒情、议论融为一体，文笔优美，写景状物惟妙惟肖，呼之欲出，读之赏心悦目。

“桑梓采撷”卷共收录散文随笔15篇，作者饱含深情地记述了家乡风土人情、童年趣事、日常见闻等，内容丰富，文字质朴，善于联想，引人共鸣。

“亲情写真”卷共收录散文随笔14篇，重点记述了与外公、父母、岳父、岳母及爱人之间发生的故事，内容真实感人，充满人世间烟火的味道，感人至深，令人唏嘘，赞叹不已。

“人生感悟”卷共收录散文随笔14篇，立足生活现实或身边发生的大事要事，展开议论，表达鲜明的见解，论述深刻，说理透彻，富有哲理，发人深思，受益良多。

作者关注社会生活和人生，笔耕不辍，近年来撰写散文随笔100余篇，分别收录《古蓼情思》和《心灵家园》两部散文集中，为繁荣地方文学创作做出了积极贡献。

本栏责任编辑：邱 杨
邮箱：qiuyang164@126.com

承印：皖西日报社印务有限公司